
FROM SHONDALAND

BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Chris Van Dusen

EPISODE 1.07

"Oceans Apart"

Inmitten von Lügen- und Verratsvorwürfen entsteht eine Kluft zwischen den Frischvermählten, während eine Täuschung anderer Art den Familiennamen Bridgerton beschmutzen könnte.

Geschrieben von:

Abby McDonald

Regie:

Alrick Riley

Sendetermin:

25.12.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BRIDGERTON is a Netflix Original series

Die Darsteller

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Ruby Barker	...	Marina Thompson
Sabrina Bartlett	...	Siena Rosso
Harriet Cains	...	Philipa Featherington
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Phoebe Dynevor	...	Daphne Basset
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Ben Miller	...	Lord Archibald Featherington
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Regé-Jean Page	...	Simon Basset
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Jason Barnett	...	Jeffries
Emma Beattie	...	Ambitious Mama
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Celine Buckens	...	Kitty Langham
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Amy Beth Hayes	...	Lady Trowbridge
Joanne Henry	...	Judgy Mama
Rob Kendrick	...	Composer
Tom Lorcan	...	Clyveden Footman
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Molly McGlynn	...	Maid Rose
Julian Ovenden	...	Sir Henry Granville
Ned Porteous	...	Lord Wetherby
Naomi Preston-Low	...	Handsome Young Lady
Hugh Sachs	...	Brimsley
Sandra Teles	...	Lucy Granville
Ashley Campbell	...	Concert Lord
Cate Debenham-Taylor	...	Concert Lady
Sukh Ojla	...	Founding Hospital Nurse
Oskar Hulanicki	...	Featherington Servant
Gilly Tompkins	...	Guest 1
Georgia Slowe	...	Guest 2

1
00:00:11 --> 00:00:14
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2
00:00:22 --> 00:00:24
[energisches Klavierspiel]

3
00:00:34 --> 00:00:36
-[Schuss]
-[Klavierspiel stoppt]

4
00:00:49 --> 00:00:52
[spielt energisch weiter]

5
00:00:54 --> 00:00:55
Pull!

6
00:01:24 --> 00:01:26
-[Schuss verhallt]
-[stoppt Klavierspiel]

7
00:01:27 --> 00:01:28
[spielt dramatisch weiter]

8
00:01:33 --> 00:01:35
[gurrt]

9
00:01:41 --> 00:01:43
[Klavierspiel wird schneller]

10
00:01:49 --> 00:01:51
-[spielt Schlussakkord]
-[Schuss verhallt]

11
00:01:51 --> 00:01:53
-[Nackenvirbel knacken]
-[atmet tief ein]

12
00:01:54 --> 00:01:55
[Krähen krächzen]

13

00:02:01 --> 00:02:03
[Besteck klappert]

14

00:02:05 --> 00:02:07
[holt tief Luft]

15

00:02:07 --> 00:02:08
[seufzt]

16

00:02:09 --> 00:02:10
Würden Sie Miss Nolan fragen,

17

00:02:11 --> 00:02:14
ob meine persönlichen Effekten
vom Schlafzimmer des Herzogs

18

00:02:14 --> 00:02:16
in die Räumlichkeiten der Herzogin
gebracht wurden?

19

00:02:17 --> 00:02:21
Würden Sie Ihre Gnaden bitte informieren,
dass ich dergleichen nicht gestatte?

20

00:02:23 --> 00:02:25
Soll ich das wirklich ausrichten,
Euer Gnaden?

21

00:02:25 --> 00:02:27
Ihr glaubt doch nicht,

22

00:02:27 --> 00:02:30
ich würde Euch nach Eurem Lug und Betrug
im Bett willkommen heißen.

23

00:02:30 --> 00:02:31
Seid versichert,

24

00:02:31 --> 00:02:35
mein Bedürfnis nach ehelichen Beziehungen

ist nach Euren Versuchen gestillt.

25

00:02:35 --> 00:02:38

Warum wolltet Ihr mich sonst zurückhalten?

26

00:02:38 --> 00:02:40

[setzt Kelch hart auf]

Weil Ihr meine Frau seid!

27

00:02:40 --> 00:02:41

[knallt Kelch hin]

28

00:02:43 --> 00:02:46

Es ist üblich,
dass sich Frauen nach den Flitterwochen

29

00:02:46 --> 00:02:49

mehr ins eigene Schlafgemach zurückziehen.

30

00:02:49 --> 00:02:51

Und Ihr werdet mir zustimmen,
dass sie zu Ende sind.

31

00:02:52 --> 00:02:54

Ich wünsche,
von Euch informiert zu werden,

32

00:02:54 --> 00:02:57

was das Gelingen
Eurer ehelichen Anstrengungen angeht.

33

00:02:57 --> 00:03:00

Mir fiele nie ein,
Euch solche Informationen vorzuenthalten.

34

00:03:00 --> 00:03:01

[Tür geht auf]

35

00:03:01 --> 00:03:05

Euer Gnaden,
die neue Whistledown ist eingetroffen.

36

00:03:05 --> 00:03:08
-Ähm... Ihr solltet...
-Ist etwas vorgefallen?

37

00:03:08 --> 00:03:11
-Wir müssen sofort packen, Rose.
-Sehr wohl, Euer Gnaden.

38

00:03:11 --> 00:03:14
-Was ist geschehen?
-[düstere Musik]

39

00:03:14 --> 00:03:16
Mein Bruder ist offenbar
in einen Skandal verwickelt.

40

00:03:16 --> 00:03:19
Ich muss zu meiner Familie.
Sie braucht mich nun.

41

00:03:19 --> 00:03:20
Ich begleite Euch.

42

00:03:20 --> 00:03:21
Es geht um meine Familie.

43

00:03:22 --> 00:03:25
Getrennte Schlafgemächer werde ich dulden,
separate Haushalte gewiss nicht.

44

00:03:26 --> 00:03:29
Bis wir wissen, ob Ihr ein Kind erwartet,
lass ich Euch nicht allein.

45

00:03:29 --> 00:03:30
[gluckst spöttisch]

46

00:03:32 --> 00:03:33
Bitten Sie den Herzog,

47

00:03:33 --> 00:03:35
seine größte Kutsche
vorbereiten zu lassen.

48

00:03:36 --> 00:03:38
Ich benötige ausreichend Abstand.

49

00:03:41 --> 00:03:42
[Tür wird geschlossen]

50

00:03:44 --> 00:03:47
[spannungsvolle Musik steigert sich]

51

00:03:51 --> 00:03:52
[flotte Musik spielt]

52

00:03:52 --> 00:03:54
[unverständliches Gerede]

53

00:03:54 --> 00:03:58
[Lady Whistledown] Auch weiterhin
ist Miss Marina Thompsons Sündenfall

54

00:03:58 --> 00:04:01
das Gesprächsthema
in sämtlichen Salons der Stadt,

55

00:04:01 --> 00:04:04
selbst noch Tage nach der Enthüllung,

56

00:04:04 --> 00:04:06
dass ihre Verlobung mit Colin Bridgerton

57

00:04:06 --> 00:04:09
nichts weiter war
als ein schnöder Schwindel.

58

00:04:16 --> 00:04:19
Natürlich beschmutzt
eine in Schande gefallene Dame

59

00:04:19 --> 00:04:21
nicht nur ihren eigenen Namen.

60

00:04:21 --> 00:04:23
So wie die Teerflecken der Themse

61

00:04:23 --> 00:04:26
hinterlässt sie einen widerlichen Schmier
an allen Personen,

62

00:04:26 --> 00:04:28
die mit ihr in Beziehung treten.

63

00:04:28 --> 00:04:31
-[französischer Akzent] Stillhalten.
-[seufzt]

64

00:04:32 --> 00:04:35
Dieser Skandal
könnte mein Debüt verderben, Mama.

65

00:04:35 --> 00:04:38
Wir sollten meine Einführung aufschieben.

66

00:04:38 --> 00:04:40
Ganz ruhig, Kind.
Alles wird gut. Lächle einfach.

67

00:04:40 --> 00:04:43
Vermag ein Lächeln
die Featheringtons zu retten?

68

00:04:43 --> 00:04:46
Penelope und die Mädchen taten nichts.
Ihr Ruf ist ruiniert.

69

00:04:46 --> 00:04:49
Sorge dich lieber
um das Schicksal deiner Familie.

70

00:04:49 --> 00:04:51
Das ist ebenfalls höchst prekär.

71

00:04:51 --> 00:04:54
Ein wunderschöner Tag,
nicht wahr, Lady Richmond?

72

00:04:57 --> 00:04:58
Es ist diese Whistledown.

73

00:04:58 --> 00:05:00
Ich hoffe,
dass ich diese Frau nie verärgere.

74

00:05:00 --> 00:05:03
-Ihr Wort ist Evangelium für die Leute.
-[Violet seufzt] Ja.

75

00:05:04 --> 00:05:07
Doch wenn sie einen Ruf zerstören kann,
vermag sie ihn...

76

00:05:08 --> 00:05:10
...vielleicht auch wiederherzustellen.

77

00:05:11 --> 00:05:14
[übertrieben] Oh!
Très élégante, Miss Bridgerton.

78

00:05:15 --> 00:05:18
-Sie werden eine wundervolle Debütantin.
-[lacht]

79

00:05:18 --> 00:05:21
[Lady Whistledown] Da kein Sonnenschirm
genug Schatten bietet,

80

00:05:21 --> 00:05:23
um eine vernichtete Frau zu schützen,

81

00:05:23 --> 00:05:26
kann die gefallene Miss Thompson
nur darauf hoffen,

82
00:05:26 --> 00:05:29
eine Zufluchtsstätte zu finden.
Wo auch immer.

83
00:05:29 --> 00:05:32
-Es ist kein Platz mehr frei, Mylady.
-Das hier ist ein Notfall.

84
00:05:32 --> 00:05:35
Das Kind der jungen Dame
muss doch irgendwo bleiben.

85
00:05:35 --> 00:05:37
Können Sie in diesem Fall
keine Ausnahme machen?

86
00:05:37 --> 00:05:41
Ich könnte ein Zimmer besorgen.
Dafür bräuchte es eine beachtliche Spende.

87
00:05:41 --> 00:05:44
[Lady Featherington]
Sind Sie keine Wohltätigkeitseinrichtung?

88
00:05:44 --> 00:05:46
Auch Nächstenliebe kostet Geld,

89
00:05:46 --> 00:05:49
und Sie verfügen doch
über genügend Geldmittel, nehme ich an.

90
00:05:49 --> 00:05:50
Nun denn...

91
00:05:56 --> 00:05:59
-[Pferde wiehern, Turmuhr schlägt]
-[unverständliches Gerede]

92

00:06:02 --> 00:06:05
-[Pferd wiehert]
-[Kutscher] Ho! So ist's brav.

93

00:06:09 --> 00:06:10
Sind wir schon da?

94

00:06:15 --> 00:06:18
Spielt nicht den Gefängnisaufseher.

95

00:06:18 --> 00:06:19
Trage ich ein Kind unterm Herzen,

96

00:06:19 --> 00:06:22
finde ich das wohl nicht
in dieser Stunde heraus.

97

00:06:23 --> 00:06:25
[Schritte entfernen sich]

98

00:06:25 --> 00:06:28
Die Lügen setzen Miss Thompson sicher zu.
Ich will sie sehen.

99

00:06:28 --> 00:06:30
-Colin, das...
-[Anthony] Hör zu.

100

00:06:30 --> 00:06:33
Dass die feine Gesellschaft
Whistledowns Gerüchte verschlingt,

101

00:06:33 --> 00:06:34
rettet uns vor der Schande.

102

00:06:34 --> 00:06:37
Dank ihres Blattes hält niemand dich
für den Vater des Kindes.

103

00:06:38 --> 00:06:39

Doch gehst du auf sie zu,

104

00:06:39 --> 00:06:41
gibt dir jeder
die Verantwortung für ihren Ruin

105

00:06:42 --> 00:06:44
und deine Geschwister leiden.
Willst du das?

106

00:06:44 --> 00:06:45
-Nein.
-[Tür geht auf]

107

00:06:46 --> 00:06:47
Guten Abend.

108

00:06:47 --> 00:06:48
Schatz.

109

00:06:48 --> 00:06:51
Du? Genießt du nicht
die Wonnen der Frischvermählten?

110

00:06:51 --> 00:06:54
Ich kam sofort,
als ich die Nachricht gehört hatte.

111

00:06:54 --> 00:06:57
-In den Flitterwochen?
-Hastings verflucht gewiss unseren Namen.

112

00:06:57 --> 00:06:59
-[schnaubt]
-Wo ist er überhaupt?

113

00:06:59 --> 00:07:02
-Der Herzog bereitet das Stadthaus vor.
-Wir haben alles im Griff.

114

00:07:02 --> 00:07:04

Wir brauchen deine Hilfe nicht.

115

00:07:04 --> 00:07:07

Oh, das ist nicht wahr, Anthony.
Und das weißt du auch.

116

00:07:07 --> 00:07:09

Sie könnte die Lösung der Probleme sein.

117

00:07:09 --> 00:07:12

Genießen wir noch die Gunst
des Herzogs und der Herzogin,

118

00:07:12 --> 00:07:14

verstummt das Geflüster.

119

00:07:14 --> 00:07:17

Wir werden unseren Alltag angehen,
als wäre nie etwas geschehen.

120

00:07:17 --> 00:07:20

-Als sei alles bestens.
-Und niemand wird etwas merken.

121

00:07:22 --> 00:07:24

So zu tun,
als sei alles in bester Ordnung,

122

00:07:24 --> 00:07:27

ist perfekt geeignet,
die Unwissenden zum Schweigen zu bringen.

123

00:07:28 --> 00:07:29

Nicht wahr, Mama?

124

00:07:29 --> 00:07:30

[sanfte Klaviermusik]

125

00:07:32 --> 00:07:36

Nun, welches gesellschaftliche Ereignis
ist für diese Woche vorgesehen?

126

00:07:36 --> 00:07:37

Eine neue Oper?

127

00:07:38 --> 00:07:39

[räuspert sich]

Die, ähm...

128

00:07:40 --> 00:07:41

Die Queen lädt zum Diner ein.

129

00:07:41 --> 00:07:44

Der Herzog und ich
können eine Einladung erhalten.

130

00:07:44 --> 00:07:45

Mit etwas Glück

131

00:07:45 --> 00:07:49

wird unsere Rückkehr nach London
für so viel Gesprächsstoff sorgen,

132

00:07:49 --> 00:07:51

dass der Atem der Leute
für anderes nicht reicht.

133

00:07:51 --> 00:07:54

Wie großzügig,
alles in meinem Interesse zu beschließen.

134

00:07:56 --> 00:07:57

[Tür knallt zu]

135

00:07:58 --> 00:08:00

[es klopft an der Tür]

136

00:08:07 --> 00:08:11

-Wolltest du sie wirklich heiraten?
-Ja.

137

00:08:11 --> 00:08:15
Nun, vielleicht solltest du dich
glücklich schätzen,

138

00:08:15 --> 00:08:17
keine Fremde geheiratet zu haben.

139

00:08:17 --> 00:08:19
-Sie war keine Fremde.
-Oh doch, Bruder.

140

00:08:19 --> 00:08:22
-Whistledown kannte sie besser als du.
-Sie kennt alle Geheimnisse.

141

00:08:22 --> 00:08:25
Ein Glück,
dass du Miss Thompsons nun erfährst,

142

00:08:25 --> 00:08:27
anstatt erst nach eurer Hochzeit.

143

00:08:28 --> 00:08:29
[Feuer knistert]

144

00:08:32 --> 00:08:34
Du hältst mich für einen Narren.

145

00:08:35 --> 00:08:37
Doch mein Herz schert sich nicht um Logik.

146

00:08:37 --> 00:08:38
Wenn ich an sie denke,

147

00:08:39 --> 00:08:41
dann will ich mit ihr zusammen,
will ihr nah sein.

148

00:08:42 --> 00:08:44
Selbst wenn alle Vernunft dagegen spricht.

149

00:08:46 --> 00:08:51

Dieser Wahnsinn ist mir wohlbekannt.
Doch du darfst sie nicht besuchen.

150

00:08:57 --> 00:09:01

Leander schwamm jede Nacht
von Abydos nach Sestos in der Dunkelheit,

151

00:09:01 --> 00:09:03

um seine Geliebte zu sehen.

152

00:09:03 --> 00:09:06

Und Leander ertrank im Meer,
nachdem er sich verirrte.

153

00:09:09 --> 00:09:10

So geht die Geschichte doch aus.

154

00:09:11 --> 00:09:14

Ist irgendetwas passiert, Schwester?

155

00:09:14 --> 00:09:15

In Clyvedon?

156

00:09:19 --> 00:09:22

Ähm... Wenn du unbedingt
mit Miss Thompson reden musst,

157

00:09:23 --> 00:09:27

vielleicht vermag ich, ein Treffen
zu arrangieren. In Begleitung, natürlich.

158

00:09:27 --> 00:09:28

Das wäre sehr nett.

159

00:09:28 --> 00:09:31

Du wirst sehen,
dass sie meine Gefühle erwidert.

160

00:09:35 --> 00:09:37

[Kampflaute, Stöhnen und Ächzen]

161

00:09:39 --> 00:09:40

[schnieft]

162

00:09:40 --> 00:09:42

Du hast schon immer schnell gelernt.

163

00:09:42 --> 00:09:45

Aber ich sollte meine Kräfte
für meine Kämpfe sparen,

164

00:09:45 --> 00:09:47

als sie wegen deiner Probleme
zu vergeuden.

165

00:09:47 --> 00:09:49

Willst du etwa aufgeben?

166

00:09:49 --> 00:09:51

Das wird dir für deine Kämpfe kaum helfen.

167

00:09:52 --> 00:09:55

So wütend warst du zuletzt
nach der Übernahme deines Herzogtums.

168

00:09:56 --> 00:09:57

[beide stöhnen]

169

00:09:57 --> 00:10:00

-Ich will nicht darüber reden.
-[lacht] Verständlich.

170

00:10:00 --> 00:10:03

Und nicht darüber,
was in deinen Flitterwochen geschah.

171

00:10:03 --> 00:10:06

Es ist nichts passiert
in meinen Flitterwochen.

172
00:10:06 --> 00:10:09
Ich glaube kaum,
dass deine Frau darüber erfreut ist.

173
00:10:09 --> 00:10:12
Zerbrich dir nicht den Kopf
über die Gefühle meiner Frau, ja?

174
00:10:13 --> 00:10:15
Oder darüber, was sie tut.
[ächzt]

175
00:10:15 --> 00:10:17
-[beide keuchen heftig]
-[Will lacht]

176
00:10:17 --> 00:10:20
So was folgt nicht den Regeln
von Vernunft und Verstand.

177
00:10:20 --> 00:10:21
-Was?
-Eine Ehe.

178
00:10:22 --> 00:10:25
Und es gibt rein gar nichts,
was du dagegen tun kannst.

179
00:10:25 --> 00:10:28
-Ich habe einen Schwur getan.
-Ah...

180
00:10:28 --> 00:10:29
Ja, ganz recht.

181
00:10:30 --> 00:10:32
Du lernst schnell. Sag ich ja.

182
00:10:41 --> 00:10:44
[Glocken schlagen in der Ferne]

183
00:10:44 --> 00:10:45
[seufzt laut]

184
00:10:45 --> 00:10:47
[Schritte nähern sich]

185
00:10:53 --> 00:10:54
[Türgriff klackt]

186
00:10:59 --> 00:11:02
-[Tür quietscht]
-[Simon] Ihr seid noch wach?

187
00:11:05 --> 00:11:06
Ich habe Euch schon gesehen.

188
00:11:11 --> 00:11:14
[holt tief Luft] Die Queen
lädt diese Woche zu einem Mittagsdiner.

189
00:11:14 --> 00:11:18
Wir werden daran teilnehmen müssen,
um meinen Bruder zu unterstützen.

190
00:11:20 --> 00:11:22
Wo wart Ihr den ganzen Abend?

191
00:11:22 --> 00:11:25
Hätte nicht gedacht,
dass Euch mein Verbleib kümmert.

192
00:11:25 --> 00:11:28
Sieht unsere Ehe also
von nun an so aus, ja?

193
00:11:29 --> 00:11:32
Ihr geht nachts aus
und tut Gott-weiß-was mit Gott-weiß-wem.

194
00:11:32 --> 00:11:35

Mit wem? Ihr kränkt mich.

195

00:11:35 --> 00:11:38
Ihr haltet mich kaum drei Wochen
nach der Hochzeit für untreu?

196

00:11:38 --> 00:11:40
Ist das wirklich so abwegig?

197

00:11:41 --> 00:11:43
Wir wissen beide um Euren Ruf,
Euer Gnaden.

198

00:11:43 --> 00:11:46
Ihr denkt,
dass von unserer Ehe nichts übrig ist.

199

00:11:46 --> 00:11:47
Nichts übrig?

200

00:11:48 --> 00:11:49
Das sagte ich.

201

00:11:52 --> 00:11:53
Glaubt Ihr's auch?

202

00:11:57 --> 00:11:59
[atmet zitternd]

203

00:11:59 --> 00:12:00
[atmet laut]

204

00:12:00 --> 00:12:02
[melancholische Musik]

205

00:12:03 --> 00:12:06
[Daphne stöhnt leise]

206

00:12:15 --> 00:12:17
-Simon.

-Daphne.

207

00:12:17 --> 00:12:18

Ich will dich.

208

00:12:20 --> 00:12:23

-[Musik steigert sich]

-[sie atmen laut]

209

00:12:25 --> 00:12:25

[Daphne stöhnt]

210

00:12:46 --> 00:12:49

[Daphne stöhnt lustvoll]

211

00:12:54 --> 00:12:56

[stöhnt weiter]

212

00:13:00 --> 00:13:02

Sollten wir nicht lieber
ins Schlafzimmer gehen

213

00:13:03 --> 00:13:05

und das dort fortsetzen?

214

00:13:05 --> 00:13:07

[Musik ebbt ab, wird düsterer]

215

00:13:09 --> 00:13:10

Nein.

216

00:13:15 --> 00:13:16

[schnieft]

217

00:13:18 --> 00:13:21

Was soll nur aus uns werden? Simon?

218

00:13:21 --> 00:13:24

Seid Ihr schwanger, bleibe ich
und unterstütze Euch und das Kind.

219

00:13:24 --> 00:13:25

Und wenn nicht?

220

00:13:25 --> 00:13:28

Dann halten wir nur noch der Form nach
die Ehe aufrecht.

221

00:13:29 --> 00:13:32

Für Euer Auskommen wird gesorgt,
wie es sich für eine Herzogin geziemt.

222

00:13:32 --> 00:13:35

Doch ich werde nie wieder
Eure Türschwelle überschreiten.

223

00:13:35 --> 00:13:37

Wir verbringen unser Leben
in Zukunft getrennt.

224

00:13:38 --> 00:13:41

Das hier darf nicht wieder geschehen.

225

00:13:41 --> 00:13:43

Das wird es nicht. Habt Ihr verstanden?

226

00:13:44 --> 00:13:46

Dass wir einander nicht länger vertrauen?

227

00:13:46 --> 00:13:50

Ja, Euer Gnaden,
das habe ich sehr wohl verstanden.

228

00:13:54 --> 00:13:55

[Tür knallt zu]

229

00:14:00 --> 00:14:02

[Wasser plätschert, Vögel zwitschern]

230

00:14:05 --> 00:14:07

[Daphne seufzt]

231

00:14:15 --> 00:14:17

[Tür wird geöffnet]

232

00:14:17 --> 00:14:18

[Daphne räuspert sich]

233

00:14:19 --> 00:14:20

Miss Thompson.

234

00:14:22 --> 00:14:25

-Danke für Ihr Kommen.

-Nun, ich hatte keine andere Wahl.

235

00:14:25 --> 00:14:28

Mein Bruder wünscht, mit Ihnen zu reden.

236

00:14:28 --> 00:14:32

Und ich möchte gern jeden weiteren Skandal
von meiner Familie fernhalten.

237

00:14:33 --> 00:14:35

Ich bleibe hier, um den Anstand zu wahren.

238

00:14:37 --> 00:14:41

Marina, bitte sag mir,
dass diese Whistledown im Irrtum ist.

239

00:14:42 --> 00:14:44

Was sie schreibt, kann nicht wahr sein.

240

00:14:44 --> 00:14:45

Doch, so ist es.

241

00:14:47 --> 00:14:49

Du erwartest... Erwartest du ein Kind?

242

00:14:50 --> 00:14:53

Ich begreife es nicht.

Wir wollten... Wir wollten heiraten.

243

00:14:53 --> 00:14:55

-Du sagtest, du liebst mich.
-Colin.

244

00:14:56 --> 00:14:58

-Ich habe höchste Achtung vor Ihnen.
-Achtung?

245

00:14:58 --> 00:15:03

Sie herzlose Frau reden so leichtfertig
von freundschaftlicher Zuneigung,

246

00:15:03 --> 00:15:05

als hätten Sie sich
nicht gegen mich versündigt.

247

00:15:05 --> 00:15:08

Reden Sie nicht von Sünde, Mr. Bridgerton.

248

00:15:08 --> 00:15:11

Ich werde mich hier
nicht von Ihnen beschämen lassen.

249

00:15:11 --> 00:15:13

Oder von jemand anderem.

250

00:15:14 --> 00:15:16

[schwermäßige Musik]

251

00:15:20 --> 00:15:21

Ich wusste keinen Ausweg.

252

00:15:22 --> 00:15:24

Daher tat ich das,
was ich dachte, tun zu müssen.

253

00:15:26 --> 00:15:30

Niemand hat mir je wirklich geholfen
oder mir eine andere Richtung gewiesen.

254

00:15:30 --> 00:15:32
[weinerlich]
Ich hatte keine Wahl.

255

00:15:32 --> 00:15:34
Eine Heirat war meine einzige Chance.

256

00:15:34 --> 00:15:37
Sie allein boten mir die Aussicht
auf ein glückliches Leben.

257

00:15:37 --> 00:15:39
Soll ich mich geschmeichelt fühlen,

258

00:15:40 --> 00:15:42
glücklich darüber sein,
dass Sie mich auswählten,

259

00:15:43 --> 00:15:46
dass Sie mich angelogen
und durch Betrug zur Ehe gedrängt haben?

260

00:15:53 --> 00:15:57
Ich verabschiedete mich nun
zum letzten Mal von Ihnen, Miss Thompson.

261

00:16:10 --> 00:16:13
Wissen Sie,
was das Grausamste an Ihrer Täuschung war?

262

00:16:14 --> 00:16:18
Wären Sie zu mir gekommen
und hätten mir von Ihrer Lage berichtet,

263

00:16:18 --> 00:16:20
hätte ich Sie vom Fleck weg geheiratet.

264

00:16:21 --> 00:16:25
So sehr war ich
der vermeintlichen Liebe verfallen.

265
00:16:27 --> 00:16:29
Nun weiß ich, es war alles eine Lüge.

266
00:16:34 --> 00:16:36
[Tür fällt ins Schloss]

267
00:16:40 --> 00:16:43
Ich glaube, es ist besser,
wenn ich mich nun verabschiede.

268
00:16:45 --> 00:16:48
Wir wollen doch weitere Skandale
von Eurer Familie fernhalten.

269
00:16:49 --> 00:16:51
-[Schritte entfernen sich]
-[Tür geht auf]

270
00:16:54 --> 00:16:55
Die Kutsche wartet.

271
00:16:55 --> 00:16:58
Wir müssen Euch
fürs Diner der Queen herrichten.

272
00:16:58 --> 00:16:59
Natürlich.

273
00:17:01 --> 00:17:03
[schwungvolle Streichmusik]

274
00:17:03 --> 00:17:05
[Stimmengewirr]

275
00:17:10 --> 00:17:11
[flüstert unhörbar]

276
00:17:19 --> 00:17:20
Na kommt, Kinder.

277

00:17:20 --> 00:17:25
Oh ist das nicht herzallerliebste?
Die ganze Familie wieder vereint.

278

00:17:25 --> 00:17:27
Überaus nett.
Wir sollten öfter einen Skandal wagen.

279

00:17:31 --> 00:17:34
Darf ich sagen,
wie schön Ihr seid, Herzogin?

280

00:17:34 --> 00:17:35
Sie sind so gütig.

281

00:17:35 --> 00:17:37
Ist die Ehe nicht wunderbar?

282

00:17:37 --> 00:17:40
Sie ist wirklich Freude
und Wunder zugleich.

283

00:17:40 --> 00:17:44
Aus dem Weg! Müssen denn alle
wie die Schafe zum Futtertrog drängen?

284

00:17:45 --> 00:17:47
Ich wettete 100 Guineen,

285

00:17:47 --> 00:17:49
dass es in einem Jahr
einen Hastings-Erben gibt.

286

00:17:50 --> 00:17:51
Erwartet Ihr schon ein Kind?

287

00:17:51 --> 00:17:55
Wir gehen dieses Unterfangen natürlich
mit ganzer Kraft an, Eure Majestät.

288

00:17:55 --> 00:17:57

Wir hoffen,
Euch baldigst zufriedenzustellen.

289

00:17:58 --> 00:18:00

Seht zu, dass Ihr das tut.

290

00:18:04 --> 00:18:06

Doppelzünftigkeiten fallen Euch leicht.

291

00:18:06 --> 00:18:08

Meine Lehrerin war eine der besten.

292

00:18:11 --> 00:18:13

Ich vermisste Sie in letzter Zeit.

293

00:18:13 --> 00:18:15

Kommen Sie mal wieder
zu einer Zeichenstunde.

294

00:18:15 --> 00:18:18

Wie gesagt:
Besser werden ist reine Übungssache.

295

00:18:18 --> 00:18:20

[lacht]
Jedenfalls ist das seine Ausrede,

296

00:18:20 --> 00:18:23

wenn er nach Hause kommt und Farbflecken
an den seltsamsten Stellen hat.

297

00:18:24 --> 00:18:24

[lacht]

298

00:18:25 --> 00:18:26

[Frauen kichern im Hintergrund]

299

00:18:27 --> 00:18:28

Lernten Sie eigentlich

300

00:18:29 --> 00:18:31
meinen Freund Wetherby
auf meiner Feier kennen?

301

00:18:31 --> 00:18:34
-Nur zu. Ich stelle Sie vor.
-Nein, danke.

302

00:18:34 --> 00:18:37
Ich... Meine werte Mutter
verlangt nach mir. Guten Tag.

303

00:18:42 --> 00:18:44
Ihre Majestät will mit Ihnen reden.

304

00:18:44 --> 00:18:45
Mit... Mit mir? Nun?

305

00:18:48 --> 00:18:49
Ah. Runter.

306

00:18:49 --> 00:18:50
[Hund kläfft]

307

00:18:51 --> 00:18:52
Sch...

308

00:19:01 --> 00:19:02
Wer ist sie?

309

00:19:02 --> 00:19:03
Eure Majestät...

310

00:19:03 --> 00:19:04
-Whistledown!
-Ähm...

311

00:19:04 --> 00:19:07
Sie sollten diese Klatschbase

doch entlarven.

312

00:19:07 --> 00:19:09

Glaubt mir, ich bin fest entschlossen,
sie zu finden.

313

00:19:09 --> 00:19:13

Und es grämt mich, dass ich ihre Identität
noch nicht enttarnte. Ich denke...

314

00:19:13 --> 00:19:16

...eindeutig nicht schnell genug.
Meine Geduld ist begrenzt.

315

00:19:16 --> 00:19:17

Mhm.

316

00:19:17 --> 00:19:20

Verschaffen Sie mir eine Antwort.
Das ist ein Befehl.

317

00:19:21 --> 00:19:22

Gewiss.
[lacht]

318

00:19:22 --> 00:19:23

Eure Majestät.

319

00:19:25 --> 00:19:26

[Eloise seufzt]

320

00:19:27 --> 00:19:30

Ihr seid also wieder in der Stadt.

321

00:19:31 --> 00:19:32

Ein kluger Zeitpunkt,

322

00:19:32 --> 00:19:35

anlässlich des Geschwätzes
um Euren Bruder.

323

00:19:35 --> 00:19:37
Ein purer Zufall, kann ich sagen,
Lady Danbury.

324

00:19:37 --> 00:19:38
-Nichts weiter.
-Mhm.

325

00:19:39 --> 00:19:41
Euer Plan ist aufgegangen.
Ich habe nicht das leiseste Wort

326

00:19:42 --> 00:19:45
über die unglückselige Verlobung
mit der kleinen Thompson gehört.

327

00:19:45 --> 00:19:47
Oh, fast hätte ich es vergessen.

328

00:19:47 --> 00:19:50
Ich veranstalte ein Fest
und würde mich sehr freuen, Euch zu sehen.

329

00:19:50 --> 00:19:52
Wir lieben schöne Feste.

330

00:19:53 --> 00:19:56
Ich bin nicht sicher,
ab wann wir Einladungen annehmen.

331

00:19:56 --> 00:20:01
Diese Einladung gilt nur für eine Person.
Sie ist nur für Euch, Euer Gnaden.

332

00:20:01 --> 00:20:04
Eine besondere Soiree
für verheiratete Damen von Gesellschaft,

333

00:20:04 --> 00:20:07
zu denen Ihr, Euer Gnaden,
seit Neuestem gehört.

334
00:20:15 --> 00:20:17
[unverständlich]

335
00:20:18 --> 00:20:21
[Leute tuscheln und reden durcheinander]

336
00:20:24 --> 00:20:26
[Musik endet]

337
00:20:26 --> 00:20:27
Die Dreistigkeit.

338
00:20:29 --> 00:20:31
Nachdem sie dem armen Mr. Bridgerton

339
00:20:31 --> 00:20:33
eine Frau mit Kind unterschieben wollten.
Unfassbar.

340
00:20:33 --> 00:20:34
[Lady Cowper]
Oh.

341
00:20:38 --> 00:20:39
Pen...

342
00:20:43 --> 00:20:45
Wie geht's dir?
Es muss furchtbar sein bei euch.

343
00:20:45 --> 00:20:49
Wir hatten seit Tagen keinen Gast.
Mama sagt, wir sind ruiniert.

344
00:20:49 --> 00:20:51
Doch wie geht es Colin?

345
00:20:52 --> 00:20:53
Er muss todunglücklich sein.

346

00:20:53 --> 00:20:56
Sein Stolz ist verletzt.
Er wird sich erholen.

347

00:20:56 --> 00:20:58
-Das tun Männer nach so etwas immer.
-Mhm.

348

00:20:58 --> 00:21:00
Aber hörtest du die Leute reden?

349

00:21:00 --> 00:21:02
Lady Whistledown
ist diesmal zu weit gegangen.

350

00:21:02 --> 00:21:04
Aber du bewunderst sie doch.

351

00:21:04 --> 00:21:07
Nicht, wenn sie den Namen
meiner besten Freundin beschmutzt.

352

00:21:07 --> 00:21:10
Wenn wir ihre Identität entlarven,
bringen wir sie dazu,

353

00:21:10 --> 00:21:13
den Ruf deiner Familie
wieder reinzuwaschen.

354

00:21:13 --> 00:21:16
Alles wird wieder gut.
Ich verspreche es dir.

355

00:21:16 --> 00:21:19
-[spannende Musik]
-Meine teure Lady Bridgerton.

356

00:21:19 --> 00:21:22
Ist es nicht furchtbar,

dass es uns beide so hinters Licht führte,

357

00:21:22 --> 00:21:24

dieses gemeine, durchtriebene Gör?

358

00:21:25 --> 00:21:28

Wer hätte gedacht,
dass Miss Thompson meine Güte so ausnutzt,

359

00:21:29 --> 00:21:31

nachdem ich sie bei mir wohnen lasse?

360

00:21:31 --> 00:21:34

Sie müssen mir glauben.
Ich hatte nicht die leiseste Ahnung, dass...

361

00:21:40 --> 00:21:42

Lady Featherington, bitte gehen Sie jetzt.

362

00:21:43 --> 00:21:46

-Aber ich habe eine Einladung.
-Nicht mehr.

363

00:21:46 --> 00:21:49

Vermeiden wir doch besser
weitere Unannehmlichkeiten.

364

00:21:54 --> 00:21:56

[Musik wird dramatischer]

365

00:21:57 --> 00:21:59

[Getuschel]

366

00:22:04 --> 00:22:07

-Das sollte ihnen eine Lehre sein.
-[Mutter lacht]

367

00:22:07 --> 00:22:09

Eine Lehre welcher Art, Miss Cowper?

368

00:22:10 --> 00:22:13
"Richtet nicht,
auf dass ihr nicht werdet gerichtet."

369
00:22:22 --> 00:22:23
[Musik verklingt]

370
00:22:23 --> 00:22:24
[Vögel zwitschern]

371
00:22:24 --> 00:22:25
[seufzt]

372
00:22:34 --> 00:22:36
Dich bekümmert doch irgendetwas.

373
00:22:37 --> 00:22:38
[schluckt schwer]

374
00:22:39 --> 00:22:41
Ja, du bist längst erwachsen,

375
00:22:41 --> 00:22:44
doch du kannst mich immer noch fragen,
solltest du Rat brauchen.

376
00:22:45 --> 00:22:47
Eine Ehe bringt ihre Freuden,

377
00:22:47 --> 00:22:50
aber sie bringt auch
besondere Prüfungen mit sich.

378
00:22:50 --> 00:22:52
Da hast du ganz recht.

379
00:22:53 --> 00:22:55
Meine Ehe ist bei Weitem nicht perfekt.

380
00:22:55 --> 00:22:59

Mein Kind, sag mir, was dich quält.
Vielleicht kann meine Erfahrung helfen.

381

00:23:00 --> 00:23:02

Oder vielleicht speist du mich wieder ab

382

00:23:02 --> 00:23:05

mit vagen Metaphern
und wohlfeilen Phrasen.

383

00:23:05 --> 00:23:09

Schatz, ich...
Ich versuche wirklich nur, dir zu helfen.

384

00:23:09 --> 00:23:11

Weißt du, was mir geholfen hätte?

385

00:23:11 --> 00:23:13

Wenn mich dein mütterlicher Rat

386

00:23:13 --> 00:23:16

tatsächlich auf meine Vermählung
vorbereitet hätte.

387

00:23:16 --> 00:23:17

Was meinst du damit?

388

00:23:17 --> 00:23:21

Du hast mich mit dem Wissen einer Närrin
hinaus in die Welt geschickt.

389

00:23:22 --> 00:23:25

Eine Närrin, die dachte,
sie wüsste, was sie erwartet.

390

00:23:25 --> 00:23:28

Doch du ließt mich
gänzlich in Unwissenheit,

391

00:23:29 --> 00:23:32

was Beziehungen gewisser Natur angeht.

392

00:23:34 --> 00:23:37
Wenn du mich über die wirklich
wichtigen Dinge informiert hättest,

393

00:23:37 --> 00:23:40
wenn ich die Wahrheit gewusst hätte,
hätte ich vielleicht...

394

00:23:44 --> 00:23:46
-[seufzt]
-Äh... Daphne!

395

00:23:50 --> 00:23:53
[seufzt]
Das ist die Hitze.

396

00:23:53 --> 00:23:55
[lacht verlegen]

397

00:23:55 --> 00:23:57
Die Herzogin fühlt sich etwas mitgenommen.

398

00:24:01 --> 00:24:03
-[Pferd wiehert]
-[leises Stimmengewirr]

399

00:24:05 --> 00:24:07
Wir wurden heute ausgelacht, von allen.

400

00:24:07 --> 00:24:10
Wie Nichtsnutze behandelte man uns.
Das ist deine Schuld!

401

00:24:10 --> 00:24:13
Wie kann es meine Schuld sein?
Ich war noch nicht mal da.

402

00:24:13 --> 00:24:15
Wenn da nicht deine Angewohnheit wäre,

403
00:24:15 --> 00:24:19
hätten wir Miss Thompson loswerden können,
als wir von ihrem Zustand erfuhren.

404
00:24:19 --> 00:24:22
[weinerlich]
Nichts von all dem wäre passiert.

405
00:24:22 --> 00:24:23
Mylady!

406
00:24:24 --> 00:24:26
Die Duchess of Hastings... Sie ist hier.

407
00:24:29 --> 00:24:31
[unhörbar]

408
00:24:37 --> 00:24:40
Ich bin sehr froh
dass Ihr uns besucht, Euer Gnaden.

409
00:24:40 --> 00:24:43
Ich finde, Eure Mutter war recht hitzig
während des Dinners,

410
00:24:43 --> 00:24:46
doch wenn Ihr Euch nun herbemüht,
um die Angelegenheit zu klären...

411
00:24:47 --> 00:24:49
Ich möchte mit Miss Thompson sprechen.

412
00:24:51 --> 00:24:52
Allein.

413
00:24:53 --> 00:24:55
-Nun...
-[Tür fällt zu]

414
00:24:56 --> 00:24:59

-[Daphne seufzt]
-Euer Gnaden, ich entschuldige mich.

415

00:24:59 --> 00:25:02
-Euer Bruder ist ein feiner Junge.
-Das müssen Sie nicht, ähm...

416

00:25:02 --> 00:25:06
[holt tief Luft]
Ich wollte mich bei Ihnen entschuldigen.

417

00:25:06 --> 00:25:08
-Bei mir?
-Ich schätzte Sie falsch ein.

418

00:25:08 --> 00:25:11
Und ich möchte Ihnen sagen, dass ich das,
was Sie glaubten, tun zu müssen,

419

00:25:12 --> 00:25:13
verstehen kann.

420

00:25:14 --> 00:25:16
Ich wünschte,
das wäre alles nie geschehen.

421

00:25:16 --> 00:25:18
Da sind Sie nicht die Einzige.

422

00:25:21 --> 00:25:22
George war ein Soldat.

423

00:25:23 --> 00:25:26
Doch er war auch sanft und freundlich.

424

00:25:27 --> 00:25:28
Er war perfekt.

425

00:25:31 --> 00:25:34
[seufzt]
Ich bildete mir ein, ich würde ihn lieben.

426

00:25:36 --> 00:25:38

Doch dann
blieb meine monatliche Blutung aus.

427

00:25:38 --> 00:25:41

Ich wusste,
ich trug ein Kind unterm Herzen und...

428

00:25:46 --> 00:25:46

...war allein.

429

00:25:49 --> 00:25:51

Wie heißt Sir George mit Nachnamen?

430

00:25:53 --> 00:25:55

Oder wissen Sie, wo er gerade dient?
Sein Regiment?

431

00:25:55 --> 00:25:57

Aber wozu, Euer Gnaden?

432

00:25:58 --> 00:26:00

General Langham
und seine Frau sind in London.

433

00:26:01 --> 00:26:03

Nun, vielleicht vermag ich,
mit ihm zu sprechen

434

00:26:03 --> 00:26:06

oder mit seiner Frau,
um Sir George suchen zu lassen.

435

00:26:07 --> 00:26:10

Welchen Nutzen würde das haben?
George will nicht mit mir zusammen sein.

436

00:26:10 --> 00:26:12

Wollen Sie wirklich alleine bleiben?

437

00:26:13 --> 00:26:15
Ohne Stand, ohne Absicherung?

438

00:26:15 --> 00:26:18
Ohne Unterstützung für Sie und Ihr Kind?

439

00:26:18 --> 00:26:20
Ich bin sicher, alles ist besser als das.

440

00:26:20 --> 00:26:23
Warum sollte er
über Ihre Zukunft entscheiden,

441

00:26:23 --> 00:26:26
wenn sie ihn doch scheinbar nicht kümmert.

442

00:26:26 --> 00:26:29
-Er ist im Unrecht.
-[wehmütige Musik]

443

00:26:29 --> 00:26:31
Ich könnte versuchen,
ihn zur Rückkehr zu bewegen,

444

00:26:32 --> 00:26:35
die Verantwortung zu übernehmen,
für Sie und sein Kind.

445

00:26:38 --> 00:26:42
Wieso müssen Sie allein bleiben
und die Strafe für sein Vergehen erleiden?

446

00:26:43 --> 00:26:46
Glaubt Ihr tatsächlich,
Ihr könnt das erreichen?

447

00:26:46 --> 00:26:48
Ich versichere Ihnen, Miss Thompson,

448

00:26:49 --> 00:26:52

ich bin zu weitaus mehr fähig,
als Sie denken.

449

00:26:56 --> 00:26:59
[Turmuhr schlägt]

450

00:26:59 --> 00:27:00
[Stimmengewirr]

451

00:27:01 --> 00:27:03
[kecke Musik]

452

00:27:04 --> 00:27:05
[Pferd wiehert]

453

00:27:06 --> 00:27:08
WILL MONDRICH GEGEN RAY PEARSON

454

00:27:10 --> 00:27:12
Ich habe die Besten besiegt.

455

00:27:12 --> 00:27:15
Ich bin zuversichtlich,
dass mir das weiter gelingt.

456

00:27:15 --> 00:27:16
Mhm.

457

00:27:16 --> 00:27:20
Den Leuten gefallen meine Kämpfe,
doch sie sind kostspielig und deswegen...

458

00:27:20 --> 00:27:22
Ich bin nicht hier, um zu investieren.

459

00:27:22 --> 00:27:25
Ich möchte Ihnen
einen lukrativeren Vorschlag machen.

460

00:27:25 --> 00:27:28

Es geht dabei um ein Arrangement
zwischen uns beiden,

461

00:27:28 --> 00:27:31
den Ausgang Ihres Kampfes betreffend.

462

00:27:32 --> 00:27:35
Verzeihen Sie,
wenn ich Ihre Zeit in Anspruch nahm,

463

00:27:35 --> 00:27:38
aber Sie wären gut beraten, nun zu gehen.

464

00:27:38 --> 00:27:39
Hören Sie mir zu.

465

00:27:41 --> 00:27:43
Würden Sie Ihr Geld
eher auf eine Geschäftsidee setzen,

466

00:27:43 --> 00:27:47
die womöglich scheitert,
oder lieber auf eine sichere Sache?

467

00:27:47 --> 00:27:49
Sie sagen zu, den Kampf zu verlieren.

468

00:27:50 --> 00:27:52
Und ich setze so viel Geld
auf Ihren Gegner,

469

00:27:52 --> 00:27:54
dass die Hälfte meines Gewinns

470

00:27:54 --> 00:27:56
Sie und Ihre Familie
auf Lebenszeit absichert.

471

00:27:56 --> 00:27:59
Meine Ehre steht nicht zum Verkauf.

472

00:27:59 --> 00:28:01
[spannungsgeladene Musik]

473

00:28:13 --> 00:28:16
Es gibt einen Grund,
warum die Zahl Ihrer Gönner schwindet.

474

00:28:16 --> 00:28:20
Sie sind ein Artist, nichts weiter.
Reine Unterhaltung.

475

00:28:21 --> 00:28:24
Es macht uns Freude,
auf die Wirkung Ihrer Fäuste zu wetten.

476

00:28:24 --> 00:28:30
Aber kein Gentleman wird Sie je
als ehrbaren Geschäftsmann respektieren.

477

00:28:30 --> 00:28:32
Ich weiß, dass Sie Kampfgeist besitzen.

478

00:28:33 --> 00:28:36
Den haben Sie von Ihrem Vater, zweifellos.

479

00:28:37 --> 00:28:38
Er war Soldat, nicht wahr?

480

00:28:39 --> 00:28:41
Und schaffte es,
nach dem Dienst unter Dunmore

481

00:28:41 --> 00:28:42
aus den Kolonien zu fliehen.

482

00:28:44 --> 00:28:46
Denken Sie, dass er nach Freiheit strebte,

483

00:28:46 --> 00:28:49
damit sein Sohn einmal

als verbrauchter Faustkämpfer

484

00:28:49 --> 00:28:53
durch den Ring taumelt,
um seine Familie ernähren zu können?

485

00:28:53 --> 00:28:55
[ächzt wütend]

486

00:28:55 --> 00:28:57
Wagen Sie es nicht,
von meiner Familie zu sprechen.

487

00:28:58 --> 00:28:59
Gewiss.

488

00:28:59 --> 00:29:01
Ich bitte um Verzeihung.

489

00:29:02 --> 00:29:03
[atmet schwer]
Ich...

490

00:29:04 --> 00:29:08
Ich will nur sagen,
ich tue das ebenfalls für meine Familie.

491

00:29:08 --> 00:29:09
Hören Sie.

492

00:29:09 --> 00:29:11
Wir treffen eine einfache Absprache

493

00:29:11 --> 00:29:13
und lösen damit unser beider Probleme.

494

00:29:17 --> 00:29:19
Ich bitte Sie lediglich,
darüber nachzudenken.

495

00:29:20 --> 00:29:22
Tun Sie wenigstens das.

496
00:29:35 --> 00:29:36
[seufzt]

497
00:29:39 --> 00:29:41
[Rose]
Die Leute sehnen sich nach Euch.

498
00:29:41 --> 00:29:43
Wir ertrinken in Visitenkarten.

499
00:29:43 --> 00:29:46
Und Lady Danbury
wünscht Eure Anwesenheit bei ihrer Soiree.

500
00:29:46 --> 00:29:49
Mhm. Dort sind ausschließlich
verheiratete Damen.

501
00:29:49 --> 00:29:51
Ich kann mir vorstellen,
was sie mich fragen.

502
00:29:51 --> 00:29:54
Ich teile mit, dass Ihr Euch
nach der Reise nicht wohlfühlt.

503
00:29:54 --> 00:29:56
-Euer Gnaden.
-Euer Gnaden.

504
00:30:00 --> 00:30:03
Glaubst du, die Frau des Generals
wird Lady Danburys Soiree auch beiwohnen?

505
00:30:03 --> 00:30:05
-Mrs. Langham?
-Mhm.

506

00:30:05 --> 00:30:07
Ich hörte, sie mag Gesellschaften.

507

00:30:07 --> 00:30:10
Dann gib bitte Bescheid,
dass ich kommen werde.

508

00:30:11 --> 00:30:13
[melancholische Musik]

509

00:30:16 --> 00:30:18
[Pferde wiehern]

510

00:30:21 --> 00:30:23
[Musik wird schneller, erwartungsfroher]

511

00:30:33 --> 00:30:37
[ausgelassene Stimmung]

512

00:30:39 --> 00:30:42
[unverständliches Stimmengewirr]

513

00:30:45 --> 00:30:46
Euer Gnaden.

514

00:30:48 --> 00:30:51
Willkommen in meiner düsteren Lasterhöhle.

515

00:31:01 --> 00:31:05
Ich glaube, die Bekanntschaft
Lady Trowbridges habt Ihr schon gemacht,

516

00:31:05 --> 00:31:07
aber kennt Ihr auch Lucy Granville?

517

00:31:07 --> 00:31:09
Und das ist Kitty Langham.

518

00:31:10 --> 00:31:11
Die Gattin des Generals, ja.

519

00:31:11 --> 00:31:12
[lacht]

520

00:31:12 --> 00:31:14
Es ist mir eine Freude.

521

00:31:15 --> 00:31:19
Starren Sie die Herzogin nicht nur an.
Lassen Sie sie mitspielen.

522

00:31:20 --> 00:31:21
Wir erklären Euch die Regeln.

523

00:31:21 --> 00:31:23
Erst legt eine Frau ihr Ehegelübde ab.

524

00:31:23 --> 00:31:26
Dann berauben wir Spielerinnen sie
ihrer Tugend.

525

00:31:26 --> 00:31:29
Wenn ihr Ehemann ihr
nicht längst alle genommen hat.

526

00:31:29 --> 00:31:32
-[lacht schallend]
-[Lady Danbury] Habt keine Angst.

527

00:31:32 --> 00:31:36
Ihr tut nichts weiter, als Euren Jeton
in jeder Runde auf die Karte zu setzen,

528

00:31:36 --> 00:31:39
von der Ihr denkt,
dass der Geber sie aufdeckt.

529

00:31:39 --> 00:31:42
Und nun, meine Damen, Ihr Einsatz bitte.

530

00:31:43 --> 00:31:46
Lindert den Schmerz des Verlierens,
würde ich meinen.

531
00:31:47 --> 00:31:49
[Lady Danbury]
Die Herzogin lernt schnell.

532
00:31:50 --> 00:31:52
Sie weiß sicher in Windeseile,
worauf es ankommt.

533
00:31:52 --> 00:31:53
[Frauen lachen]

534
00:31:53 --> 00:31:57
Es braucht dafür nur ein wenig Übung
und etwas Beharrlichkeit.

535
00:32:01 --> 00:32:03
[Kitty und Daphne lachen]

536
00:32:03 --> 00:32:04
Ach!

537
00:32:05 --> 00:32:07
[beide kichern]

538
00:32:08 --> 00:32:11
[Musik endet abrupt]

539
00:32:11 --> 00:32:12
Guten Abend, Euer Gnaden.

540
00:32:12 --> 00:32:14
[gedämpftes Stimmengewirr]

541
00:32:14 --> 00:32:18
-Es ist lustig, dich hier zu treffen.
-Ich bin äußerst komisch.

542

00:32:18 --> 00:32:20
-Du gehst mir aus dem Weg.
-Nun scherzt du.

543

00:32:20 --> 00:32:24
Wenn dich meine Gesellschaft nicht stört,
können wir etwas trinken.

544

00:32:26 --> 00:32:27
[Simon schnieft]

545

00:32:29 --> 00:32:31
[Frauen und Männer lachen im Hintergrund]

546

00:32:31 --> 00:32:33
[melancholische Melodie setzt ein]

547

00:32:33 --> 00:32:36
[hallendes Lachen]

548

00:32:36 --> 00:32:38
[Musik rückt in den Vordergrund]

549

00:32:49 --> 00:32:51
[Stimmen werden wieder lauter]

550

00:32:51 --> 00:32:53
[Männer und Frauen lachen laut]

551

00:32:58 --> 00:32:59
Ich hätte gern ein großes Glas.

552

00:33:02 --> 00:33:03
[flotte Musik]

553

00:33:03 --> 00:33:05
[ausgelassenes Stimmengewirr]

554

00:33:07 --> 00:33:09

[stöhnt]

Der Graf würde mir den Kopf abreißen,

555

00:33:09 --> 00:33:11

wüsste er, wie viel Geld ich verliere.

556

00:33:11 --> 00:33:13

Der Graf ist keine zwei Jahre alt.

557

00:33:13 --> 00:33:16

Hm. Was für eine
überaus glückliche Fügung.

558

00:33:16 --> 00:33:19

[alle lachen]

559

00:33:23 --> 00:33:26

Und ich bin offenbar
mit Anfängerglück gesegnet.

560

00:33:27 --> 00:33:30

Das Spiel ist noch nicht vorbei,
Euer Gnaden.

561

00:33:31 --> 00:33:34

-Eine Frage, Mrs. Langham.
-"Kitty", bitte.

562

00:33:34 --> 00:33:37

Ihr habt mir so viel Geld abgenommen,
da gehört sich das einfach.

563

00:33:37 --> 00:33:39

Nur zu gern, Kitty.

564

00:33:39 --> 00:33:42

Es gibt da einen Soldaten,
den ich ausfindig machen möchte.

565

00:33:43 --> 00:33:45

Würde Ihr Ehemann mir helfen?

566

00:33:45 --> 00:33:49
Das müsst Ihr ihn selbst fragen.
Er ist so selten zu Hause.

567

00:33:49 --> 00:33:50
Das tut mir leid.

568

00:33:50 --> 00:33:51
[lacht]
Aber warum denn?

569

00:33:51 --> 00:33:53
Die Situation ist doch fast ideal.

570

00:33:53 --> 00:33:56
Indem ich von meinem Ehemann
getrennt lebe,

571

00:33:56 --> 00:34:00
genieße ich alle Freiheiten einer Ehefrau,
ohne unter seiner Gegenwart zu leiden.

572

00:34:01 --> 00:34:04
Und was ist mit Ihren Kindern?
Vermissen sie ihren Vater nicht?

573

00:34:04 --> 00:34:07
Einen Unbekannten
kann man nur schwerlich vermissen.

574

00:34:07 --> 00:34:08
Sie vergessen,

575

00:34:08 --> 00:34:13
dass sich die Herzogin in der ersten Blüte
ihrer noch jungen Ehe befindet.

576

00:34:14 --> 00:34:17
-Ja, die berühmte Liebesheirat.
-[lacht]

577

00:34:17 --> 00:34:19
Bitte vergesst meine Worte.

578

00:34:19 --> 00:34:23
Die Gesellschaft des Herzogs ist gewiss
alles andere als eine Last für Euch.

579

00:34:23 --> 00:34:26
Ich kann Euch eine Anschrift nennen,
die meines Mannes.

580

00:34:26 --> 00:34:29
Möglicherweise wird Euch
der General ja antworten.

581

00:34:29 --> 00:34:31
Ihr seid immerhin nicht seine Frau.

582

00:34:31 --> 00:34:32
[beide lachen]

583

00:34:34 --> 00:34:36
Ihr habt schon wieder gewonnen,
Euer Gnaden!

584

00:34:36 --> 00:34:37
[alle kichern]

585

00:34:37 --> 00:34:39
Wenn ich sehe, wie Sie sich amüsieren,

586

00:34:39 --> 00:34:41
sind Sie wohl die Gewinnerin,
Lady Danbury.

587

00:34:41 --> 00:34:44
-[Kitty kichert]
-Da stimme ich Euch zu.

588

00:34:44 --> 00:34:45
Weiter.

589

00:34:45 --> 00:34:47
[Daphne lacht]

590

00:34:48 --> 00:34:49
Die Farbe ist herrlich.

591

00:34:50 --> 00:34:51
Und die Bläschen.

592

00:34:52 --> 00:34:53
[schlürft]

593

00:34:53 --> 00:34:55
[seufzt]
Genau richtig.

594

00:34:56 --> 00:34:58
Nicht falsch verstehen.
Ich liebe guten Weinbrand.

595

00:34:58 --> 00:35:00
Aber manchmal tut es nur ein Bier.

596

00:35:00 --> 00:35:02
Würdest du endlich zur Sache kommen?

597

00:35:02 --> 00:35:05
-Ich weiß nicht, wovon du sprichst.
-Doch, das weißt du.

598

00:35:06 --> 00:35:08
Ja, du hast recht.

599

00:35:08 --> 00:35:11
Ich weiß auch von deinem großen Fehltritt
bei meiner Schwester.

600

00:35:11 --> 00:35:14
Und woraus schließt du,
dass es mein Fehler war?

601

00:35:14 --> 00:35:17
Nun, ich kenne meine Schwester gut.

602

00:35:17 --> 00:35:19
Sie ist eine äußerst fähige Frau,

603

00:35:19 --> 00:35:23
doch sie ist nicht fähig,
so schnell eine Eiszeit zu verursachen.

604

00:35:24 --> 00:35:27
Bist du es je leid, so zu tun,
als wärt ihr perfekt?

605

00:35:27 --> 00:35:29
-Hm.
-Es ist ermüdend, dir dabei zuzusehen.

606

00:35:29 --> 00:35:31
Wir mögen nicht perfekt sein,
halten aber Wort.

607

00:35:31 --> 00:35:35
Du weißt nichts von meinen Pflichten.
Ich versuche immer, Wort zu halten..

608

00:35:38 --> 00:35:41
-Du würdest es nicht verstehen.
-Wie meinst du das?

609

00:35:41 --> 00:35:45
Dass du einen Katalog gebrochener
Versprechen verantworten musst.

610

00:35:45 --> 00:35:47
Du solltest Daphne vor Berbrooke schützen.

611

00:35:47 --> 00:35:51
Und deine Affären? Triffst du noch
die Sängerin, von der keiner wissen darf?

612
00:35:51 --> 00:35:52
Du verurteilst mich,

613
00:35:52 --> 00:35:56
weißt aber nichts über Verantwortung
in der Familie, weil du nie eine hattest.

614
00:35:56 --> 00:35:59
Nun ist Daphne meine Familie,
und daran ist nichts zu ändern.

615
00:35:59 --> 00:36:02
Obwohl es bedauerlich ist,
dass ich nie das hohe Ideal erreiche,

616
00:36:02 --> 00:36:04
das du ihr aufgezeigt hast.

617
00:36:04 --> 00:36:07
Bedauerlich ist, dass dein Vater
durch seine Abwesenheit

618
00:36:07 --> 00:36:10
nie ein Vorbild dafür sein konnte,
wie man einem Haushalt vorsteht.

619
00:36:11 --> 00:36:13
[melancholische Musik]

620
00:36:20 --> 00:36:23
Nun, du lässt es
überaus schwierig aussehen.

621
00:36:25 --> 00:36:26
Wie meinst du das?

622
00:36:26 --> 00:36:29

Dein Straucheln zeigt, dass du es
nicht schaffst, ihr nachzukommen:

623

00:36:29 --> 00:36:31
deiner Verantwortung.

624

00:36:31 --> 00:36:32
Du versprachst deinem Vater,

625

00:36:32 --> 00:36:35
was jeder Erstgeborene
seinem Vater vor dessen Tod zusichert.

626

00:36:37 --> 00:36:41
Glaubst du, er blickt von da oben
auf dich herab? Voller Scham?

627

00:36:42 --> 00:36:43
Bestürzt darüber, was du getan hast?

628

00:36:44 --> 00:36:47
Ich frage mich,
was würde der alte Vizegraf dazu sagen?

629

00:36:48 --> 00:36:50
[beide ächzen und stöhnen]

630

00:36:50 --> 00:36:52
[Mann 1]
Auseinander!

631

00:36:53 --> 00:36:55
[Mann 2]
Greifen Sie doch ein!

632

00:36:55 --> 00:36:57
[lauter Knall, Glas klirrt]

633

00:36:57 --> 00:36:59
[Stimmengewirr]

634
00:36:59 --> 00:37:02
[Simon und Anthony stöhnen und ächzen]

635
00:37:04 --> 00:37:07
-[Mann 2] Schluss! Hören Sie auf!
-[Mann 3] ...Verhalten!

636
00:37:07 --> 00:37:08
[Anthony ächzt]

637
00:37:09 --> 00:37:12
[atmet schwer und lacht]

638
00:37:25 --> 00:37:26
[Simon ächzt leise]

639
00:37:40 --> 00:37:43
Ich hätte im Ring mit Will
wohl besser achtgeben müssen.

640
00:37:53 --> 00:37:55
-Soll ich Jeffries rufen?
-Nein.

641
00:38:01 --> 00:38:02
Lasst mich mal.

642
00:38:03 --> 00:38:05
Bei vier Brüdern
durfte ich im Laufe der Jahre

643
00:38:05 --> 00:38:08
unzählige hässliche Wunden versorgen.
[lacht leise]

644
00:38:12 --> 00:38:13
[Simon seufzt]

645
00:38:21 --> 00:38:22
[ächzt vor Schmerzen]

646
00:38:23 --> 00:38:25
[sanfte Musik]

647
00:38:41 --> 00:38:43
[wehmütiges Violinenspiel setzt ein]

648
00:39:03 --> 00:39:05
Warum willst du dich mir gegenüber
nicht offenbaren?

649
00:39:05 --> 00:39:06
Daphne...

650
00:39:10 --> 00:39:12
Ein Kind wäre für uns ein Segen.

651
00:39:16 --> 00:39:17
[Simon seufzt]

652
00:39:20 --> 00:39:21
[Musik klingt aus]

653
00:39:21 --> 00:39:23
Weshalb seid Ihr so unerbittlich?

654
00:39:23 --> 00:39:26
Weil ich einen Schwur geleistet habe,
nie ein Kind zu zeugen.

655
00:39:27 --> 00:39:28
Das verstehe ich nicht.

656
00:39:30 --> 00:39:31
Mein Vater...

657
00:39:33 --> 00:39:38
...stellte den Fortbestand der Linie
derer von Hastings

658
00:39:39 --> 00:39:40
über alles andere auf der Welt.

659
00:39:43 --> 00:39:44
Über meine Mutter.

660
00:39:46 --> 00:39:47
Und über mich.

661
00:39:48 --> 00:39:50
Daher habe ich geschworen,

662
00:39:50 --> 00:39:53
dass all seine Anstrengungen
vergeblich sein werden.

663
00:39:54 --> 00:39:58
Dass diese Linie ihr Ende findet
mit meinem Tod.

664
00:40:04 --> 00:40:05
Dann ist das alles nur...

665
00:40:07 --> 00:40:08
...aufgrund eines Schwurs?

666
00:40:09 --> 00:40:10
[seufzt]

667
00:40:11 --> 00:40:15
Ihr habt mir auch etwas geschworen.
Habt Ihr unseren Hochzeitstag vergessen?

668
00:40:15 --> 00:40:16
Ich sagte Euch...

669
00:40:16 --> 00:40:20
Ihr sagte mir,
Ihr könntet keine Kinder haben.

670

00:40:21 --> 00:40:25

Was Ihr mir nicht sagtet, war,
dass es sich dabei um Vergeltung handelt,

671

00:40:25 --> 00:40:27

gegen einen Mann,
der nicht mehr auf Erden weilt.

672

00:40:27 --> 00:40:29

Ich schwor es ihm am Totenbett.

673

00:40:29 --> 00:40:32

Und mich habt Ihr betrogen
in unserem Ehebett.

674

00:40:39 --> 00:40:42

Lasst mich sichergehen,
dass ich es auch verstehe.

675

00:40:42 --> 00:40:44

Ihr wollt weder Kinder haben

676

00:40:45 --> 00:40:47

noch wollt Ihr
mit mir zusammen glücklich sein,

677

00:40:47 --> 00:40:50

weil Ihr es Eurem Vater geschworen habt?

678

00:40:50 --> 00:40:51

Ich...

679

00:40:52 --> 00:40:53

Sagt es.

680

00:40:55 --> 00:40:56

Sagt es.

681

00:40:56 --> 00:40:58

Ich kann einen Schwur nicht ändern.

682

00:41:01 --> 00:41:04

Ich danke Euch für Eure Erläuterung,
Euer Gnaden.

683

00:41:06 --> 00:41:08

Wenn der Hass auf Euren Vater
schwerer wiegt

684

00:41:08 --> 00:41:11

als jede Zuneigung,
die Ihr vielleicht für mich empfindet,

685

00:41:12 --> 00:41:13

dann habt Ihr recht.

686

00:41:15 --> 00:41:17

Ihr könnt den Schwur nicht aufheben.

687

00:41:17 --> 00:41:20

Ich erwarte meine Monatsblutung
in den kommenden Tagen.

688

00:41:21 --> 00:41:24

Dann wisst Ihr,
welchen Schwur Ihr gebrochen habt

689

00:41:24 --> 00:41:26

und wie wir den Rest unseres Lebens
verbringen.

690

00:41:26 --> 00:41:28

Kreuzunglücklich zusammen

691

00:41:28 --> 00:41:30

oder in vollkommenem Glück getrennt.

692

00:41:30 --> 00:41:33

[melancholische Musik]

693

00:41:38 --> 00:41:41

[Lady Whistledown]

Verehrte Leserschaft. Eine Frage:

694

00:41:41 --> 00:41:46

Gibt es etwas, das aufregender wäre,
als ein Spiel zu wagen?

695

00:41:46 --> 00:41:48

Denn häufig ist es doch
das höchste Risiko,

696

00:41:49 --> 00:41:51

das die größte Belohnung verspricht.

697

00:41:57 --> 00:42:01

Doch wettet man auf das Falsche,
bleibt einem möglicherweise

698

00:42:01 --> 00:42:03

nichts als das schale Gefühl der Reue.

699

00:42:06 --> 00:42:09

Bitte stell sicher,
dass er dort abgegeben wird.

700

00:42:09 --> 00:42:10

Ja, Euer Gnaden.

701

00:42:10 --> 00:42:12

Natürlich kann man nie genau wissen,

702

00:42:12 --> 00:42:17

ob eine Wette ein Vermögen einbringen
oder ein Schicksal zerstören wird.

703

00:42:17 --> 00:42:20

Außer man wählt den sichereren Weg.

704

00:42:23 --> 00:42:26

Doch da die Ballsaison fortschreitet,

705

00:42:26 --> 00:42:31
müssen nun auch die größten Spieler
ihre Karten offen auf den Tisch legen.

706

00:42:31 --> 00:42:35
Was bedeutet, dass Klatschgeschichten
in diesen Tagen Mangelware sind.

707

00:42:35 --> 00:42:39
Nein, der Verfasserin
kommt kein anderes Ereignis in den Sinn,

708

00:42:39 --> 00:42:41
das einer Erwähnung würdig wäre.

709

00:42:41 --> 00:42:42
"Kein anderes Ereignis"?

710

00:42:44 --> 00:42:45
Und mein Mittagsdiner?

711

00:42:45 --> 00:42:47
Wenigstens schreibt sie nichts Hässliches.

712

00:42:49 --> 00:42:50
Weitaus schlimmer als das.

713

00:42:51 --> 00:42:53
Sie schreibt rein gar nichts.

714

00:42:53 --> 00:42:55
GESELLSCHAFTSBLATT
SPIEL UM KLATSCH

715

00:42:55 --> 00:42:57
[melancholische Musik ertönt weiter]

716

00:43:01 --> 00:43:03
Bemerkenswert ist indes,

717

00:43:03 --> 00:43:06

dass der Duke und die Dutchess of Hastings

718

00:43:06 --> 00:43:08

noch keine Besucher empfangen haben.

719

00:43:13 --> 00:43:14

[schnaubt]

720

00:43:14 --> 00:43:18

Unsere Jungvermählten
schwelgen ohne Zweifel immer noch

721

00:43:18 --> 00:43:20

in ihren hochzeitlichen Wonnen.

722

00:43:23 --> 00:43:24

Wer möchte sie dafür tadeln,

723

00:43:24 --> 00:43:26

und wer wäre überrascht,

724

00:43:26 --> 00:43:30

wenn ihre fleißigen Bemühungen
binnen eines Jahres

725

00:43:30 --> 00:43:33

durch einen Neuankömmling belohnt würden?

726

00:43:43 --> 00:43:44

[Musik verklingt]

727

00:43:45 --> 00:43:47

In der Vergangenheit
waren Whistledowns Enthüllungen

728

00:43:47 --> 00:43:51

mit einem öffentlichen Ereignis verknüpft,
über das andere hätten berichten können.

729

00:43:52 --> 00:43:54

-Der Artikel über Marina war anders.

-Er war persönlich.

730

00:43:55 --> 00:43:57

Deine Mutter

wusste doch nicht allein von Marina.

731

00:43:57 --> 00:43:59

Gewiss nicht.

Alle Bediensteten wussten es.

732

00:43:59 --> 00:44:01

Eine Bedienstete ist unwahrscheinlich.

733

00:44:03 --> 00:44:05

Vielleicht eine Handwerksfrau.

734

00:44:05 --> 00:44:08

Jemand,

der häufiger zu euch ins Haus kommt

735

00:44:08 --> 00:44:09

und zufällig etwas sah oder hörte.

736

00:44:09 --> 00:44:10

Wäre gut möglich.

737

00:44:10 --> 00:44:14

Dann müssen wir unsere Ermittlungsmethoden
dahingehend überdenken.

738

00:44:14 --> 00:44:15

Oh wie großartig.

739

00:44:15 --> 00:44:18

Ich berichte unsere Theorie der Queen.
[kichert]

740

00:44:18 --> 00:44:20
Sag es ihr doch auf dem Konzert heute.

741
00:44:22 --> 00:44:26
Du hattest dein Debüt noch nicht,
aber deine Mutter erlaubt es dir sicher.

742
00:44:26 --> 00:44:28
Sobald Whistledown entlarvt ist...

743
00:44:28 --> 00:44:31
Ja, erlangen die Featheringtons
ihren guten Ruf zurück.

744
00:44:31 --> 00:44:32
Ich muss wieder rüber.

745
00:44:32 --> 00:44:35
Ich gehe hinten raus,
dann sieht mich niemand.

746
00:44:35 --> 00:44:36
Und, El?

747
00:44:37 --> 00:44:38
Vielen Dank.

748
00:44:40 --> 00:44:42
[Dielen knarren, Schritte entfernen sich]

749
00:44:43 --> 00:44:48
Ich habe an General Langham geschrieben
und ihm alles über Sir George mitgeteilt.

750
00:44:48 --> 00:44:51
-Als Ehrenmann...
-Ihr habt dem General geschrieben?

751
00:44:51 --> 00:44:52
Ja.

752

00:44:52 --> 00:44:55

Und hat der Herzog
diesen Brief auch unterzeichnet?

753

00:44:57 --> 00:44:58

Nun...

754

00:44:59 --> 00:45:00

Nein.

755

00:45:00 --> 00:45:01

Aber...

756

00:45:03 --> 00:45:04

Marina, was ist?

757

00:45:05 --> 00:45:09

Der General macht sich nicht die Mühe,
zurückzuschreiben, Euer Gnaden.

758

00:45:10 --> 00:45:11

Das können Sie nicht wissen.

759

00:45:12 --> 00:45:16

Er wird Briefen einer Herzogin
Beachtung schenken müssen.

760

00:45:16 --> 00:45:18

Dass Ihr so weltfremd seid.

761

00:45:18 --> 00:45:19

Es... Es tut mir leid.

762

00:45:20 --> 00:45:24

Ich... Ich bin Euch so dankbar Eure Hilfe.
Ihr könnt nichts mehr tun.

763

00:45:24 --> 00:45:26

-Marina.

-Es ist vorbei.

764

00:45:27 --> 00:45:31
Ich habe mich damit abgefunden.
Ich danke Euch für Eure Mühe.

765

00:45:37 --> 00:45:39
-[Schritte entfernen sich]
-[seufzt]

766

00:45:42 --> 00:45:43
Du willst nicht ins Konzert?

767

00:45:43 --> 00:45:47
Ich bin nicht in der Stimmung
für Musik und festlichen Aufputz.

768

00:45:52 --> 00:45:54
Ich möchte mich entschuldigen.

769

00:45:57 --> 00:45:59
Sind Heuschrecken in den Straßen?

770

00:45:59 --> 00:46:01
Ist die Themse voll Blut,
naht das Ende der Welt?

771

00:46:01 --> 00:46:03
Ich war wohl etwas schroff zu dir.

772

00:46:04 --> 00:46:06
Und es tut mir leid.

773

00:46:07 --> 00:46:11
Du wolltest mich nur schützen
vor meinen eigenen törichten Anwandlungen.

774

00:46:11 --> 00:46:13
Du gibst also zu, dass es dumm war?

775

00:46:13 --> 00:46:16

-Entschuldigt man sich neuerdings so?
-Ruhe, Junge!

776

00:46:16 --> 00:46:17
[lacht leise]

777

00:46:19 --> 00:46:21
Es tut weh, aber der Schmerz vergeht.

778

00:46:22 --> 00:46:26
Dir bleibt die Liebe der ganzen Familie
und die Ehrenhaftigkeit deines Tuns.

779

00:46:27 --> 00:46:30
Du wirst Miss Thompsons Namen
bald vergessen, und es wird sein...

780

00:46:32 --> 00:46:34
...als hättest du sie nie geliebt.

781

00:46:35 --> 00:46:37
Und haben diese Prinzipien dir geholfen?

782

00:46:38 --> 00:46:39
Abgesehen davon,

783

00:46:39 --> 00:46:43
dass ich lange schon
keine so traurigen und verstörenden hörte.

784

00:46:43 --> 00:46:45
Sobald ich es weiß,
lasse ich es dich wissen.

785

00:46:45 --> 00:46:46
[Colin lacht leise]

786

00:46:48 --> 00:46:51
Ich gebe zu, ich bin überrascht,
dass du uns heute begleitest.

787

00:46:51 --> 00:46:52
Und ich gebe zu,

788

00:46:52 --> 00:46:54
ich bin dankbar,
dass du keine Federn benutztest.

789

00:46:54 --> 00:46:57
-[Eloise kichert]
-Du siehst sehr hübsch aus.

790

00:46:57 --> 00:46:58
[Eloise]
Hm.

791

00:46:59 --> 00:47:00
-Eloise...
-[Eloise seufzt]

792

00:47:03 --> 00:47:05
Es sollte ein freudiges Ereignis sein,

793

00:47:05 --> 00:47:08
wenn eine junge Frau
ihren Platz in der Gesellschaft einnimmt.

794

00:47:09 --> 00:47:13
Solltest du noch nicht bereit sein,
dann sag es bitte, mein Kind.

795

00:47:14 --> 00:47:17
-Vielleicht bedrängte ich dich zu sehr.
-Hm.

796

00:47:17 --> 00:47:20
Wir brauchen deine Einführung
wahrlich nicht zu überstürzen.

797

00:47:21 --> 00:47:23
[sanfte Klaviermusik]

798

00:47:27 --> 00:47:30

Bei dem Konzert
wird auch die Queen anwesend sein, oder?

799

00:47:30 --> 00:47:31

Ich glaube schon, ja.

800

00:47:32 --> 00:47:36

Dann freue ich mich darauf.
Es ist wirklich aufregend, Mama.

801

00:47:39 --> 00:47:41

[Musik wird lauter]

802

00:47:55 --> 00:47:57

[Musik wird düsterer]

803

00:47:58 --> 00:47:59

Seid Ihr bereit?

804

00:48:00 --> 00:48:01

Ja.

805

00:48:06 --> 00:48:09

-[feierliche Streichmusik]
-[Stimmengewirr]

806

00:48:21 --> 00:48:24

[reden unverständlich]

807

00:48:28 --> 00:48:30

-Entschuldige mich.
-Ja, gut.

808

00:48:35 --> 00:48:36

Sir Granville.

809

00:48:37 --> 00:48:38

Bridgerton.

810
00:48:39 --> 00:48:40
Verzeihung.

811
00:48:41 --> 00:48:42
Entschuldigen Sie.

812
00:48:44 --> 00:48:46
Ich möchte es einfach nur gerne verstehen.

813
00:48:49 --> 00:48:50
Ihre Situation.

814
00:48:51 --> 00:48:54
-Ich möchte es nur verstehen.
-Es ist ganz einfach.

815
00:48:55 --> 00:48:57
Ich bin in Lord Wetherby verliebt.

816
00:48:57 --> 00:48:58
Sie sind doch verheiratet!

817
00:48:58 --> 00:49:01
Unsere Ehe gewährt meiner Frau Schutz
und gewisse Freiheiten.

818
00:49:02 --> 00:49:05
Es ist wohl eine glücklichere Verbindung,
als die meisten hier haben.

819
00:49:06 --> 00:49:09
Welchen Vorteil haben die jungen Ladys,
die Lord Wetherby umgarnt?

820
00:49:09 --> 00:49:13
Teilen die Ihre Auffassung.
Was ist mit Ehre? Romantik?

821
00:49:14 --> 00:49:15
Was wissen Sie schon.

822

00:49:16 --> 00:49:18

Wir leben in ständiger Gefahr.

823

00:49:18 --> 00:49:22

Ich riskiere mein Leben
jeden Tag aufs Neue. Für die Liebe.

824

00:49:24 --> 00:49:26

Sie ahnen nicht, wie es ist,

825

00:49:26 --> 00:49:29

im selben Raum mit dem zu sein,
ohne den man nicht leben kann.

826

00:49:30 --> 00:49:33

Und doch fühlt es sich an,
als lägen Ozeane zwischen Ihnen.

827

00:49:33 --> 00:49:36

Sich verstohlen ansehen,
Berührungen verhehlen,

828

00:49:36 --> 00:49:38

wir können einander
nicht einmal anlächeln,

829

00:49:40 --> 00:49:42

ohne uns vorher zu versichern,
dass es keiner sieht.

830

00:49:44 --> 00:49:46

Es erfordert Courage,

831

00:49:48 --> 00:49:51

ein Leben zu führen, das gegen
gesellschaftliche Erwartungen verstößt.

832

00:49:52 --> 00:49:54

Sie reden davon, dasselbe zu tun.

833

00:49:55 --> 00:49:57
Aber womöglich sind das nur...

834

00:50:00 --> 00:50:01
...leere Worte.

835

00:50:07 --> 00:50:08
[lautes Stimmengewirr]

836

00:50:09 --> 00:50:12
[Instrumente werden gestimmt]

837

00:50:12 --> 00:50:15
Ihr seht also, Eure Majestät.
Es ist sonnenklar.

838

00:50:15 --> 00:50:18
Lady Whistledown steht in engem Kontakt
zur guten Gesellschaft

839

00:50:18 --> 00:50:20
und gehört nicht selbst dazu.

840

00:50:20 --> 00:50:22
Sie ist eine Handwerksfrau.

841

00:50:23 --> 00:50:24
Ist das alles?

842

00:50:26 --> 00:50:27
Verzeiht. Wie bitte?

843

00:50:27 --> 00:50:29
Ich brauche Ihre Dienste nicht mehr.

844

00:50:30 --> 00:50:33
-Aber, äh... meine Theorie...
-...ist nicht erforderlich.

845

00:50:34 --> 00:50:36
Ich habe
eine Gruppe Wachtmeister angeworben,

846
00:50:36 --> 00:50:38
die ordentlich ermitteln.

847
00:50:38 --> 00:50:40
Sie werden Whistledown entlarven.

848
00:50:40 --> 00:50:42
Sie soll für ihre Unverschämtheiten
bezahlen.

849
00:50:43 --> 00:50:48
Diese schändliche Klatschpostille
wird bald nicht mehr existieren.

850
00:50:48 --> 00:50:50
Ihr wollt, dass sie verstummt?

851
00:50:51 --> 00:50:55
-Aber sie... Sie kann noch viel Gutes tun.
-[schnaubt verächtlich]

852
00:50:55 --> 00:50:57
Kind, gehen Sie.

853
00:51:04 --> 00:51:05
Wie lange dauert das Konzert?

854
00:51:05 --> 00:51:07
-Drei Stunden. Vier.
-[stöhnt]

855
00:51:07 --> 00:51:11
Ich jedoch habe für heute
eigentlich genug gehört.

856
00:51:12 --> 00:51:15
Du bist mein Lieblingsbruder.

Weißt du das?

857

00:51:16 --> 00:51:18
[sanfte, spannungsvolle Musik]

858

00:51:48 --> 00:51:49
[räuspert sich]

859

00:51:50 --> 00:51:52
Ich wünsche, noch eine Freundin abzuholen.

860

00:51:53 --> 00:51:54
Eine Freundin?

861

00:51:55 --> 00:51:57
Darf ich keine haben?

862

00:51:57 --> 00:51:58
-[lacht]
-Herrje.

863

00:51:58 --> 00:52:00
Welch Verstoß
gegen gesellschaftliche Regeln.

864

00:52:00 --> 00:52:02
[beide lachen]

865

00:52:02 --> 00:52:04
-Bitte erzähl Mutter nichts.
-Ach.

866

00:52:05 --> 00:52:08
[Pferde schnauben und wiehern]

867

00:52:10 --> 00:52:12
[Mann ruft unverständlich]

868

00:52:14 --> 00:52:16
-Wozu halten wir bei der Schneiderin?

-Nun ähm...

869

00:52:17 --> 00:52:19

[Ladentür schließt, Kutschentür geht auf]

870

00:52:22 --> 00:52:25

[französischer Akzent]
Mademoiselle Bridgerton.

871

00:52:25 --> 00:52:29

Das ist meine Schwester Eloise.
Wir geleiten sie noch nach Hause.

872

00:52:41 --> 00:52:43

[sie räuspert sich]

873

00:52:48 --> 00:52:50

Äh... Wie war Ihr Abend, ma chérie?

874

00:52:50 --> 00:52:54

Er war, äh... so,
wie ich es erwartet hatte.

875

00:52:54 --> 00:52:56

Furchtbar und fürchterlich langweilig.

876

00:52:56 --> 00:52:58

[lacht]

877

00:52:58 --> 00:52:59

Das ist also der Grund,

878

00:52:59 --> 00:53:02

warum Sie Ihre Säume
nicht auslassen wollten?

879

00:53:02 --> 00:53:04

Die ganze Hautevolee war da.

880

00:53:04 --> 00:53:06

Ich hatte nicht ein
lohnenswertes Gespräch.

881

00:53:06 --> 00:53:08
Die ganze Hautevolee?

882

00:53:08 --> 00:53:10
Es waren also alle da,
bis auf die Featheringtons?

883

00:53:10 --> 00:53:13
- [lacht]
-Ja, alle waren anwesend. Bis auf...

884

00:53:13 --> 00:53:14
[hektische Musik]

885

00:53:14 --> 00:53:15
...auf sie.

886

00:53:17 --> 00:53:20
Deine Mutter
wusste doch nicht allein von Marina.

887

00:53:20 --> 00:53:22
Gewiss nicht.
Alle Bediensteten wussten es.

888

00:53:22 --> 00:53:24
Vielleicht eine Handwerksfrau?

889

00:53:24 --> 00:53:28
Ich will die Frau nie verärgern.
Ihr Wort ist Evangelium für die Leute.

890

00:53:28 --> 00:53:30
-[hektische Musik hält an]
-[Pferde wiehern]

891

00:53:35 --> 00:53:38
Ist dir nicht wohl, Eloise?

892
00:53:39 --> 00:53:41
Mhm? Doch.

893
00:53:46 --> 00:53:48
[Pferde wiehern]

894
00:53:50 --> 00:53:54
[spielen "Presto" aus Antonio Vivaldis
"Vier Jahreszeiten - Der Sommer"]

895
00:54:01 --> 00:54:02
[unhörbar]

896
00:54:32 --> 00:54:33
[Musik spielt weiter]

897
00:54:33 --> 00:54:34
WACHOLDERBEEREN

898
00:54:36 --> 00:54:39
LÖWENZAHN
GETROCKNETE...

899
00:54:46 --> 00:54:48
[Teekessel pfeift]

900
00:55:05 --> 00:55:07
[Musik spielt weiter]

901
00:55:49 --> 00:55:51
[Musik spielt weiter]

902
00:55:53 --> 00:55:54
[seufzt]

903
00:55:55 --> 00:55:58
Marina? Können wir reden?

904

00:56:02 --> 00:56:03
Marina?

905

00:56:04 --> 00:56:05
Bist du noch wach?

906

00:56:12 --> 00:56:13
[schreit]
Marina!

907

00:56:14 --> 00:56:17
Marina! Marina! Mama!

908

00:56:18 --> 00:56:19
Mama, komm schnell!

909

00:56:20 --> 00:56:23
Marina? Marina! Marina!

910

00:56:28 --> 00:56:30
[weiterhin Vivaldis "Presto"]

911

00:56:44 --> 00:56:46
[keucht]

912

00:56:51 --> 00:56:52
[Daphne schluchzt]

913

00:56:54 --> 00:56:58
[Streicher spielen fulminantes Finale]

914

00:56:58 --> 00:57:01
-[schluchzt]
-[Musik endet schlagartig]

915

00:57:01 --> 00:57:04
[Daphne schluchzt und weint]

916

00:57:05 --> 00:57:08
[sie weint weiter bitterlich]

917
00:57:10 --> 00:57:12
[sie schluchzt weiter]

918
00:57:17 --> 00:57:19
[schluchzt unaufhörlich]

919
00:57:25 --> 00:57:27
[weint und wimmert]

920
00:57:32 --> 00:57:34
[dramatische Musik]

921
00:58:01 --> 00:58:05
[schwungvolle Musik]

922
00:58:58 --> 00:59:00
[Musik klingt aus]

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.